『이중언어학』 제65호(2016.12.31). 二重言語學會

TV 프로그램을 활용한 한국 문화교육 교수요목 설계 방안 연구*

–캄보디아 학습자를 대상으로–

김 현 진

Abstract

Kim Hyunjin. 2016. 12. 31. **Research plan of syllabus design for Korean culture education utilizing TV programs - focused on cambodian learners**. *Bilingual Research 65*, 57-89. The purpose of this research is to suggest contents, class models and examples of related subjects to educate Korean culture as Korean language classes are increasing in Cambodia while using Korean TV Programs. Education for Korean culture will not be a supplementary idea to help with improving Korean language, but as an independent idea to recognize diverse cultures and to widen the understanding the concept of mutual culture. To achieve the purpose, surveys of demands were given to Korean language teachers and students in Royal University of Phnom Penh. Based on the result, exemplary class was presented in 'Korean False Promise Greeting Expressions' with William(1983) model to appropriate Korean cultural education. **(Ewha Womans University)**

【Key words】 TV 프로그램(TV programs), 한국 문화교육(Korean culture education), 교수요목 설계(syllabus design), 캄보디아 학습자(Cambodian students), 상호 문화교육(inter-cultural education)

---

* 본고는 캄보디아 왕림프놈펜대학교(Royal University of Phnom Penh, RUPP)에서 개최된 RUPP 한국어교사 워크숍(2016.2.24.-28.) 발표 자료를 수정, 보완한 것임.

1. 들어가는 말

SNS와 인터넷의 발달로 많은 사람들이 한국 대중가요, 드라마, 영화 등을 포함한 한국 문화에 쉽게 접근하면서 이에 대한 관심도 증대, 확산되고 있다. 이러한 한국 문화에 대한 관심은 한국어 학습으로 이어지거나 한국어교육 관련 대학(원) 진학으로 이어지기도 한다. 이 같은 한류의 영향으로 캄보디아에서도 전공과목이나 교양과목으로 한국어를 가르치는 대학들이 늘고 있다. 정혜민(2012:17-27)과 망점란(2016:273-278)에 의하면 캄보디아에서 전공과목, 교양과목으로 한국어를 가르치는 대학교는 총 17곳이고 학위가 인정되지 않지만 한국어 과정이 있는 대학교는 13곳이다.[1] 또 2006년 이후부터 왕립프놈펜대학교(Royal University of Phnom Penh), 민쩨이대학교(Mean Chey University), 바탐벙대학교(University of Battambang), 라이프대학교(Life University)에 한국어학과가 개설되면서[2] 전공학생 수도 왕립프놈펜대학교 267명, 민쩨이대학교 41명, 바탐벙대학교 43명, 라이프대학교 38명으로 증가했음을 보고하였다.

이러한 변화에 발맞춰 한국어와 캄보디아어 대조분석이나 여성결혼이민자나 이주노동자 관련 연구가 증가하였다.[3] 그러나 캄보디아 학습자들의 증가가 한국 문화에 대한 관심에서 출발한 것임에도 불구하고 한국 문

1) 한국어과정이 있는 비학위 기관(Province Training Center)으로 캄보디아국립기술대학교(National Polytechnic Institute of Cambodia), 캄보디아국립기능대학교(National Technical Training Institute of Cambodia), 씨앱립직업훈련원(Siem Reap Province Training Center), 스퉁트렝직업훈련원(Strung Treng Province Training Center) 등 13곳이 있으며 이외에도 많은 사설 한국어학원이 있음을 언급하였다.

2) 라이프대학교(시하누크빌 소재)가 2006년, 왕립프놈펜대학교(프놈펜 소재), 민쩨이대학교(번떼이민쩨이 소재)가 2007년, 바탐벙대학교(바탐벙 소재)가 2008년에 각각 학과를 설립했다.

3) 양국 언어 대조 분석에는 망점란(2012), 소 분티안(2015), 라이 쏙랭(2013), 곽동근(2015) 등이, 여성결혼이민자, 이주노동자의 한국어교육 및 문화적응에는 빈도경(2011), 김선정(2012), 정주리(2011), 이지현 외(2013) 등이 있다.

화교육에 대한 연구는 활발히 이루어지지 않았다. 일례로 대학교에서 개설된 교과목 대부분은 한국어교육을 위한 교과목이고 한국 문화교육을 위한 교과목은 주로 2-3개 과목에 불과했다.[4)]

캄보디아 학습자들은 주로 10대 후반에서 20대 중반까지의 젊은 문화 수용자들이라는 특성을 고려해 본 연구에서는 Youtube와 각 방송사 사이트에서 제공하는 TV 프로그램, 예를 들어 드라마, 뉴스, 예능 프로그램, 음악 프로그램 등을 활용한 한국 문화교육 교수요목을 제안하고자 한다. TV 프로그램을 활용하고자 하는 이유는 뉴스, 광고, 예능 등 다양한 장르의 특성에 맞게 다각적으로 학습할 수 있을 뿐만 아니라 인터넷을 통해 쉽게 접근할 수 있고 영상을 활용하면 텍스트나 교사의 설명으로만 전달하는 것보다 내용을 훨씬 수월하게 전달할 수 있기 때문이다.

본 연구에서는 먼저 캄보디아의 한국어 교수자와 학습자를 대상으로 요구조사를 실시해 분석하고 그 결과를 바탕으로 TV 프로그램을 활용한 한국 문화교육 교수요목을 개발하고 이 교수요목의 실제 수업 예시를 보여주고자 한다.

2. 선행 연구 고찰

2.1. 캄보디아의 한국 문화교육

캄보디아의 한국어교육 현황 및 한국 문화교육에 관한 연구는 최근 주로 이루어졌는데 망점란(2016), 이형노(2016), 이정란(2015), 정혜민(2012) 등

4) 캄보디아에 있는 대학교의 한국 문화교육을 위한 교과목을 살펴보면 바탐벙대학교에는 Tourism, Korean Culture, Korean Past & Present, 민쩨이대학교에는 Korean Culture, Korean History, Korean Literature, 라이프대학교에는 Korean Culture, Korean History가 있다. 그리고 왕립프놈펜대학교에는 Introduction to Korean society and culture, Korean Literature, Ancient Korean History, Modern Korean History, Korean for mass Communication이 있다.

이 있다. 망점란(2016)은 캄보디아 한국어교육의 성장에 10대와 여성들의 한국 드라마, 영화, 노래, 패션, 아이돌 등 '한류'라는 문화요소에 대한 관심 집중이 크게 작용했고 이들의 관심 고조가 한국어 학습 열풍으로 이어졌음을 언급하였다. 그러나 캄보디아에 한국어교육이 뿌리를 내린 지 10여 년이 지난 지금까지 한국어 말하기, 듣기 교육에만 힘을 기울이고 이렇다 할 한국 문화교육 전용 교재는 물론이고 한국 문화교육을 위한 시청각 자료조차 많지 않음을 지적하였다. 이와 같은 지적은 언어와 문화가 불가분의 관계라는 점, 그래서 한국인의 의식구조, 사유 방식을 이해하는 데 도움을 주는 한국 문화교육이 한국어교육과 병행되어야 한다는 인식에도 불구하고 소홀히 다루어져 왔음을 의미하는 것이라고 여겨진다.

이형노(2016)와 이정란(2015)은 한국과 캄보디아 속담을 비교, 분석하고 속담에 나타나는 양국 문화의 공통점과 차이점을 알아보았다. 특히 이형노(2016)는 양국의 속담을 가족, 결혼, 교육, 경제, 사회, 인생관, 심성, 언어, 의식주 관점에서 비교, 분석하였다. 이 연구에 따르면 두 나라의 속담에서 나타난 사회, 인생, 심성, 언어, 경제 관점에서는 비슷한 문화를 지니고 있는 것으로 나타났지만 가족관나 결혼관, 스승에 대한 인식은 달랐다. 이 연구 결과는 본 연구에서 한국 문화교육 교수요목을 설계할 때 상호문화적 관점에서 고려될 수 있는 부분이다.

이정란(2015)은 한국과 캄보디아의 속담을 중심으로 문화적 공통점과 차이점을 비교, 분석하였다. 양국의 속담을 어휘적 측면과 내용적 측면에서 살펴보고 문화적 공통점과 차이점을 도출해 이를 바탕으로 캄보디아 학습자를 위한 수준별 교육용 한국 속담을 선정하였다. 그런데 이 연구는 한국 문화교육보다 한국어교육 특히 속담 교육에 중점을 두었다는 한계를 지녔다.

정혜민(2012)은 캄보디아의 한국 문화교육이 더 체계적으로 운영될 필요가 있음을 주장하며 한국 문화교육이 각 대학 별로 진행되고 있지만 교

육자료 부족, 중요성에 대한 인식 부족 등으로 교수요목이 정교하게 설계되어 있지 않음을 지적하였다. 이를 극복하고자 교수자와 학습자 요구조사를 통해 단기 해외봉사활동에서 활용 가능한 한국 문화교육 교수요목을 제안하였다. 제안 내용은 양국 문화 차이에 대한 퀴즈 풀기 및 토의, 한국화 그리기, 전래동화와 함께하는 속담 골든벨 하기, 양국의 전통 음악과 악기, 춤 체험하기 등이었다. 특히 이 연구에서는 10대 후반 20배 초반 학습자들이 관심을 갖고 있는 예능프로그램, 드라마, 영화 등을 활용해 교수요목을 작성했다. 예를 들어 한국 예능프로그램 '1박2일' 시청을 통해 한국 유명한 곳 간접 탐방 후 캄보디아 사람을 위한 관광지도 및 홍보 드라마 만들기, K-POP과 K-POP 댄스를 배운 후 흉내 내 아이돌 공연하기 등이 있다. 이 연구는 TV 프로그램을 단순히 시청하는 것에서 그치지 않고 이를 활용해 문화 교육 활동으로 연계했다는 점에서 의의가 있다고 판단되었다.

2.2. TV 프로그램을 활용한 한국 문화교육

수업에서 주로 활용되는 멀티미디어로는 TV, 라디오, OHP, 슬라이드, 비디오, 컴퓨터, 파워포인트 등이 있다. 그 중 TV, 비디오, 컴퓨터와 같은 시청각 매체들은 문자, 영상, 사진, 음악, 소리 등 복합적인 방식으로 정보를 전달한다. 학습자들은 시청각을 모두 활용해 학습하기 때문에 더 오래 기억할 수 있다.[5)]

박의재·정양수(2010)는 TV는 신속하게 정보를 전달함과 동시에 현장감도 느낄 수 있어 학습자들이 새로운 문화를 거부감 없이 접할 수 있다는 장점이 있다고 주장하였다. 그리고 문화라는 추상적인 개념을 이해하는

5) Heinrich et al.(1996)은 인간은 직접 경험한 것은 90% 정도 기억하고, 소리 내어 읽은 것은 70%, 보고 들은 것은 50%, 화면으로 보기만 한 것은 30%, 듣기만 한 것은 20%, 읽기만 한 것은 10% 기억한다고 했다.

데 TV를 통해 구체적이고 정확한 정보를 전달함으로써 학습자의 관심과 동기를 고무시켜 학습 효과를 높일 수 있고, 주제에 적합한 프로그램을 선정해 모든 교사가 공동으로 활용할 경우 교육 내용이 표준화되어 궁극적으로는 안정감 있는 교과과정 운영으로 수업의 질 제고에 도움이 된다는 점을 언급하였다. 그리고 Youtube나 각 방송사에서 제공하는 편집영상을 활용해 불필요한 부분은 생략하고 중요한 부분만 부각시켜 수업에 유용하게 활용할 수도 있으며 인터넷으로 자료를 다운 받으면 교육 자료 제작에 드는 비용도 최소화시킬 수 있다는 것도 장점으로 꼽았다.[6] 본 연구에서는 이와 같은 장점과 더불어 캄보디아 현지의 인터넷 환경이 비교적 안정적이라는 점을 감안해 TV 프로그램을 활용한 한국 문화교육 방안에 주목하였다.

지금까지 연구된 TV 드라마, 광고 등 TV 프로그램을 활용한 한국어와 한국 문화의 실제 수업 모형 연구에는 이제빙(2016), 강미(2015), 김양순(2014), 서현지(2010), 김선미(2003) 등이 있다. 그중 강미(2015)는 한류 열풍으로 중국에서 한국어를 배우는 학습자들이 많이 늘어난 반면 중국 내 한국 문화교육이 주로 '한국 개황', '한국 문화의 이해' 등과 같은 이론적인 수업이라 학습자 흥미를 이끌기가 어렵고 실제적인 한국 문화에 접근할 수가 없다는 점을 지적하고 이를 개선하기 위해 한국 문화를 잘 담고 있는 TV 드라마를 이용해서 교육하는 것이 효과적임을 주장하였다. 드라마 '별에서 온 그대'를 교육 자료로 선정, 이를 활용한 교수·학습 지도안을 보여 주었다. 그러나 이 수업은 드라마 시청 후 자국 문화와 비교해 발표하는 것 외에 듣기 연습, 역할극, 쓰기 연습을 하는 등 한국 문화가 아닌 한국어 학습에 가깝다는 아쉬움이 있었다.

서현지(2010)는 TV 드라마 '가문의 영광'을 활용해 언어문화(호칭, 경

6) 그밖에 박의재·정양수(2010)는 다운받거나 녹화하면 반복적인 학습이 가능하다는 점, 동작, 극적인 효과, 정서적 감흥을 불러일으킬 수 있다는 점, TV 모니터가 크다면 대단위 수업에도 적합하다는 점 등도 장점으로 꼽았다.

어법, 속담, 관용표현), 생활문화(결혼, 전통장례), 관념문화(유교적 가치관, 물질주의)를 한국 문화교육 내용으로 선정, 교육 방안을 제시하였다. 그런데 여러 한국 문화교육 요소를 한 드라마에서 모두 추출하다 보니 부적합한 장면이 선정되는 한계가 있었다.

김양순(2014)은 중·상급 학습자를 대상으로 TV 드라마와 읽기 자료를 활용해 한국어와 한국 문화교육 방안을 제안하였는데 문화 내용을 설명해 주는 읽기 자료가 지나치게 어려워 자칫 읽기 수업으로 흐를 염려가 있었다. 또 드라마 '왕가네 사람들'을 선정해 청년 실업, 명예퇴직 등 사회 현상을 교수하고자 한 시도는 바람직했으나 사회 전반적인 현상을 다루기보다는 당시 유행했던 '캥거루족, 연어족, 사오정, 오륙도, 육이오'등의 유행어를 중심으로 구성해 교육 내용으로서의 적합성에 의문이 들었다.

김선미(2003)는 실생활 속 문화 내용이 담긴 TV 프로그램을 활용해 문화 이해를 증진시킬 수 있는 방안을 제안하였다. 또 한국 문화 이해 방법으로 교사 설명, 한국 사람과 교제, TV 프로그램 세 가지 중 TV 프로그램이 가장 효과적이라는 요구조사 결과를 도출시켰는데 이는 TV 프로그램이 흥미롭고 다양한 문화 내용을 수록하고 있기 때문임을 주장하였다. TV 프로그램을 이용한 수업 모형을 제안했는데 한 주제에 하나의 프로그램을 활용한 모형과 여러 프로그램을 통합해 활용한 모형, 2가지를 제시했다.

지금까지 살펴본 내용을 종합하면 TV 프로그램을 활용한 한국어 및 한국 문화교육에 관한 연구 중 본 연구의 관심 대상인 캄보디아 학습자를 대상으로 한 것은 없어 캄보디아 학습자의 요구에 적합한 한국 문화교육 방안을 제시하는 것이 의미가 있음을 알 수 있었다. 또한 앞선 연구들이 주로 하나의 드라마를 선정, 교육 내용에 해당되는 장면을 그 드라마에서 뽑다 보니 최적의 장면이 아닌 것이 선정되거나 한국어와 한국 문화교육을 목표로 표방했지만 수업 모형은 한국어 학습에 치중되거나 당시 유행했던 단편적인 사회의 일면만을 다루었다는 한계를 지니고 있었다.

따라서 본 연구에서는 TV 프로그램 한 작품에 국한시키지 않고 드라마, 뉴스, 예능 등 다양한 프로그램 중 학습 목표 문화를 전달하기에 적합한 프로그램을 선정, 활용하는 방안을 취하고자 한다. 그리고 단편적인 한국 문화를 다루는 오류를 범하지 않기 위해 국제통용 한국어교육 표준모형의 문화교육 목표와 한국 문화교육 교재를 바탕으로 교육 내용을 선정하겠다.

3. 연구 대상 및 요구 조사 도구

3.1. 연구 대상

캄보디아 학습자를 대상으로 한 한국 문화교육 교수요목 설계를 위한 요구조사는 캄보디아 왕립프놈펜대학교 한국어과 교수자 15명과 같은 대학 한국어과 전공자 30명을 대상으로 하였다. 이 대학교는 캄보디아에서 역사가 가장 오래된 최고의 명문이라는 이름에 걸맞게 한국어교육도 선두에서 가장 활발하게 이끌어가고 있었다. 특히 최근 들어 한국어과의 비장학생반 학생 수가 많이 증가했다.[7] 2014년부터 운영되기 시작한 비장학반은 2016년 현재 4학년 27명, 3학년 32명, 2학년 48명, 1학년 70명으로 매년 지속적으로 증가, 1학년 학생이 4학년에 비해 2.6배 많았다. 또 비장학반 학생들 대부분이 낮에는 회사에서 일하고 저녁에 한국어를 배운다는 점을 감안하면 한국어 학습 동기가 매우 강함을 알 수 있었다. 한국어 교원도 현재 국내에서 파견된 전문 교원들로 이루어져 이 대학교의 한국 문화교육과정이 체계적으로 정비된다면 캄보디아 내 다른 대학교에 파급효

7) 왕립프놈펜대학교 한국어 강좌는 2002년에 처음 개설되었고, 정식 학위과정으로 외국어학부(Institute of Foreign Languages)에 한국어과(Department of Korean)가 2007년 10월에 설립되었다. 그 후 대한민국 교육부와 한국국제협력단(KOICA), 이화여자대학교의 지속적인 지원으로 발전을 거듭해 왔다.

과를 줄 수 있다고 판단해서 대상으로 삼았다.

TV 프로그램을 활용한 한국 문화교육 교수요목 설계를 위한 요구조사는 2016년 4월에 설문 조사로 이루어졌다. 교수자 15명은 전원 이 대학교 한국어 교사로 캄보디아인 3명, 한국인 12명이었다. 응답자의 한국어 교수 경력은 1년 미만 2명, 1-3년 미만 8명, 3-5년 미만 2명, 5-7년 미만 2명, 10년 이상 1명이었다. 이를 정리하면 <표 1>과 같다.

<표 1> 응답자 중 교수자 정보

항목	응답 내용
성별	남성(7명), 여성(8명)
국적	캄보디아(3명), 한국(12명)
한국어 교수 경력	1년 미만(2명), 1-3년 미만(8명), 3-5년 미만(2명), 5-7년 미만(2명), 10년 이상(1명)

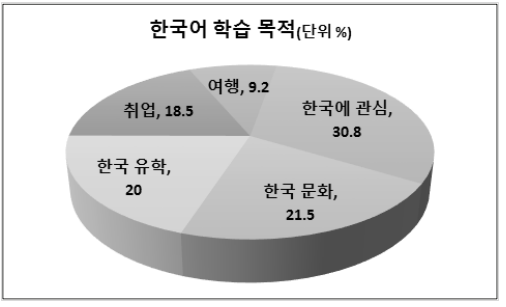
그리고 학습자 30명은 이 대학 한국어과에 재학 중인 3학년 6명, 4학년 24명이었으며 성별은 남학생 11명, 여학생 19명이었다. 한국어 학습 기간은 3-4년 미만 27명, 4년 이상이 3명으로 한국어 실력이 전원 중급 이상이었다. 정리하면 <표 2>와 같다.

<표 2> 응답자 중 학습자 정보

항목	응답 내용
성별	남성(11명), 여성(19명)
학년	3학년(6명), 4학년(24명)
한국어 학습 기간	3-4년 미만(27명), 4년 이상(3명)

그리고 이들의 한국어 학습 목적은 ‘한국에 관심이 있어서’가 30.8%로 가장 많았고, ‘한국 문화를 즐기기 위해서’ 21.5%, ‘한국으로 유학 가고

싶어서’ 20%, ‘한국 회사에 취직하고 싶어서’ 18.5%, ‘한국에 여행가고 싶어서’ 9.2%였다. 이를 정리하면 <그림 1>과 같다.



<그림 1> 응답자의 한국어 학습 목적

한국어 학습 목적에 대한 응답 결과를 살펴보면 응답자들이 한국어 전공자들인데도 ‘한국 유학이나 한국 회사 취업’이 38.5%에 머물렀고 한국에 대한 전반적인 관심에 해당되는 ‘한국에 대한 관심’, ‘한국 문화에 대한 관심’, ‘한국에 여행 가고 싶어서’가 61.53%로 과반을 넘었다. 다시 말해, 전공 이전에 가졌던 한국 문화에 대한 관심이 한국어 학습 목적으로 지속되고 있음을 알 수 있었다. 따라서 이들에게 무엇보다 한국 문화교육을 체계적으로 실시하는 것이 의미가 있다고 판단되었다.

3.2. 요구조사 도구

요구조사의 설문 문항은 총 11-12개로, 개인정보 3-4문항[8], 한국 문화교육의 필요성 여부 1문항, 한국 문화교육 자료로 TV 프로그램 활용 경험 및 활용 내용 2문항, 사용하기 적절하다고 판단되는 TV 프로그램 유형 및

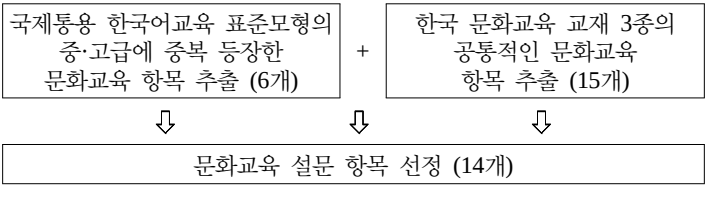
8) 개인정보 관련 문항은 교수자는 3문항(성별, 국적, 한국어 교수 경력), 학습자는 4문항(성별, 학년, 한국어 학습 기간, 한국어 학습 목적)이었다.

이유, 사용 단계, 적절한 문화교육 내용 등 5문항, 그리고 마지막에 TV 프로그램을 활용한 한국 문화교육에 대한 의견을 자유롭게 쓰는 문항 1개였다. 설문 내용을 정리하면 <표 3>과 같다.

<표 3> 설문의 영역별 문항 수

영역			문항 수
개인 정보 (3-4개)	교수자	성별, 국적, 한국어 교수 경력	3
	학습자	성별, 학년, 한국어 학습 기간, 한국어 학습 목적	4
한국 문화 교육 (9개)	문화교육의 필요성 여부		1
	문화교육 자료로 TV 프로그램 활용 경험 및 내용		2
	문화교육 자료로 TV 프로그램을 활용하기 어려운 이유		1
	문화교육 자료로 적절한 TV 프로그램 종류		1
	수업에서 TV 프로그램의 적절한 활용 단계		1
	TV 프로그램에서 활용하기 적절한 문화교육 내용		1
	TV 프로그램을 활용한 한국 문화교육에 대한 제안		1
총 11-12개 문항			

먼저 국제통용 한국어교육 표준모형 중 중급과 고급에 중복 출현하는 문화 영역 교수내용 6개를 추출한 후 한국 문화교육의 대표적인 한국 문화교육 교재 3종의 교육 항목 중 최소 2종에 공통적으로 나온 항목 15개를 추출하였다. 그리고 서로 겹치는 항목을 제외하고 비슷한 항목은 동일한 항목으로 묶는 등의 정리 절차를 거쳐 총 14개의 요구조사 항목을 선정하였다. 문화교육 설문 항목 선정 절차는 다음과 같다.



이 절차에 따른 문항 선정 과정을 자세히 살펴보면 다음과 같다. 국제통용 한국어교육 표준모형에서 중급과 고급에 중복된 항목 6개는 ‘전통/현대 음악’, ‘한글과 한국어’, ‘경제활동’, ‘관례/혼례’, ‘교육열’, ‘대표 지역과 축제’였다. 이 항목들이 고급에서 어떻게 심화, 확장 교육되는지 국제통용 한국어교육 표준모형의 예시를 몇 가지 살펴보겠다. ‘전통/현대 음악’ 중급에서는 사물놀이, 판소리, 탈춤, 부채춤, K-POP을 다루고, 고급에서는 이를 심화시켜 아리랑, 전래동요, 동요 등을 다루도록 제안하고 있다. ‘경제 활동’ 중급에서는 재래시장, 흥정과 덤, 현금과 신용카드를 이용한 지불 방법 등을 다룬 반면 고급에서는 재테크, 기부, 자린고비와 같은 내용을 제안하고 있다. 그 외 항목의 구체적인 내용들은 <표 4>와 같다.

<표 4> 국제통용 한국어교육 표준모형의 중・고급 중복 문화교육 내용 비교

유형	대분류	중분류	소분류	예시	
성취	한국의 예술과 문화	예술	전통/현대 음악	중급	사물놀이, 탈춤, 부채춤, 판소리 민요, K-POP
				고급	아리랑, 전래동요, 동요
행동	한국인의 생활	언어 생활	한글과 한국어	중급	사물 비유 표현(마음이 바다처럼 넓다, 개미처럼 일하다 등), 신조어, 유행어, 속어, 통신언어, 고유어/한자어, 외래어
				고급	속담, 관용표현, 비유표현, 격언, 고사성어
정보	한국인의 생활	일상 생활	경제 활동	중급	재래시장, 흥정과 덤, 지불방법(현금/카드, 일시불/할부 등)
				고급	재테크, 자린고비, 기부
	한국 사회	관혼상제	관례/혼례	중급	상견례, 결혼준비과정, 전통혼례식/현대결혼식, 축의금, 어울리는 옷차림
				고급	연애(미팅, 맞선, 중매 등)
		교육	교육열	중급	조기교육, 대안교육, 평생교육
				고급	입시, 과외, 기러기 아빠, 고3병
		지리	대표 지역과 축제	중급	대도시(위치, 지역적 특징 등), 행정구역
				고급	강릉 단오제, 남원 춘향제 등

그리고 한국 문화교육 교재인 최운식 외(2009), 이미혜 외(2010), 김해옥(2010)에서 다룬 한국 문화교육 항목을 참고했는데 내용을 분류하면 <표 5>와 같다. 2종 이상에서 중복 제시된 항목 15개는 '지리, 교통, 명소, 가치관, 언어, 예술, 종교, 세시풍속, 음식, 의복, 건축, 거리 문화, 대중문화, 경제, 기타'였다.

<표 5> 한국 문화교육 교재에 나타난 문화교육 항목

구분	최운식 외(2009)	이미혜 외(2010)	김해옥(2010)
지리	지리	기후, 위치	
교통	교통과 통신	대중교통 수단	
명소	한국의 유명한 곳	명소, 세계문화유산	
역사	역사, 위인		
상징	한국의 상징		
가치관	한국인의 가치관		가족주의, 순혈주의, 집단주의(학연/지연/혈연 등), 권위주의(나이/서열, 가부장적 권위 등)
언어	한글과 한국어	한글과 한국어	
예술	판소리/민요, 전통음악, 대중음악	음악, 춤	노래, 춤
종교	민속 신앙(불교, 유교 등)		무속신앙, 유교, 불교
세시풍속	명절, 전통놀이	명절	전통놀이
관혼상제	관혼상제		
음식	음식/전통술	음식과 음식 예절	
의복	한복	한국인의 옷(한복)	
건축	한옥, 궁궐, 온돌 등	한국의 집	
거리 문화	거리와 시장	서울의 거리	
대중문화		대중가요, 드라마, 영화, 난타 등	대중문화와 열정
경제		화폐/쇼핑, 기업과 경제,	기부
기타		여가생활	빨리빨리 문화, 미래지향적 교육열 등

<표 4>에서 추출된 문화교육 항목 ‘예술, 언어생활, 일상생활, 관혼상제, 교육, 지리’와 <표 5>에서 교재 2종 이상에 중복 제시된 ‘지리, 교통, 명소, 가치관, 언어, 예술, 종교, 세시풍속, 음식, 의복, 건축, 거리 문화, 대중문화, 경제, 기타’를 비교해 겹치는 것, 같이 묶을 수 있는 것을 정리해 14개의 문화교육 내용을 선정했다. 선정된 항목은 ‘가치관과 생각, 음식, 건축, 대중문화, 세시풍속, 의복과 문화, 시장과 거리 문화, 결혼, 교통, 장례, 기후와 지리, 예술, 기부 문화, 교육’이었다. 이 항목들이 문화교육 내용으로 적절한지 설문을 통해 조사했는데 세부적인 내용을 수월하게 파악할 수 있도록 설문에 <표 6>과 같이 예시를 넣어 제시했다.

<표 6> 설문에 제시된 TV 프로그램에서 활용하기 적절한 문화교육 내용

	항목	예시
1	가치관과 생각	빈말 인사표현, 나이와 서열 문화, 빨리빨리 문화, 축구와 붉은 악마 등
2	음식	식사예절, 젓가락 사용, 술자리와 회식 문화 등
3	건축	한옥과 온돌, 한국의 궁궐과 앙코르와트 등
4	대중문화	한국 가요, 영화, 드라마, 한국과 캄보디아의 인기 프로그램 등
5	세시풍속	명절의 의미와 지내는 방법, 한국의 설날과 캄보디아 설날(쫄츠남, 송크란 축제), 한국의 전통놀이와 캄보디아 짜우층 등
6	의복과 문화	한복과 캄보디아 전통의상 압사라, 특별한 날 옷차림 등
7	시장과 거리 문화	특색이 있는 거리, 인사동, 젊은이들이 주로 찾는 홍대, 재래시장과 캄보디아의 야시장 등
8	결혼	결혼 절차, 연애결혼과 중매결혼 등
9	교통	주로 이용하는 대중교통, 버스전용차선, 캄보디아 툭툭이 등
10	장례	제사 의미와 절차, 한국과 캄보디아의 장례 문화 등
11	기후와 지리	지형, 행정구역 등
12	예술	한국의 전통 음악과 춤, 캄보디아의 전통 음악과 압사라 춤, 사물놀이/난타 등
13	기부 문화	노블리세 오블리주 등
14	교육	한국의 교육제도, 한국과 캄보디아의 교육제도 및 대학생활의 차이, 캄보디아 대학생들의 교복 착용 등

3.3. 요구 조사 결과 분석

(1) 한국 문화교육의 필요성 여부

한국 문화교육의 필요성에 대해 교수자 15명 전원 필요하다고 응답하였다. 그런데 학습자는 교수자와 응답 양상이 달랐는데 학습자 30명 중 27명은 한국 문화교육이 필요하다고 응답했으나 3명은 필요하지 않다는 의견이었다. 필요하지 않다고 한 이유로 '한국 문화교육이 일방적으로 진행되기 때문에'라고 답해 수업 운영 방식을 일방적인 문화 전달에서 벗어나 상호 비교문화적인 방법으로 개선할 필요가 있음을 알 수 있었다.

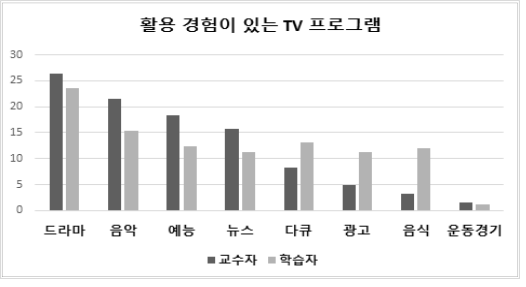
Straub(1999:40-42)는 문화교육의 목표를 학습자들의 문화 간 의사소통(inter-cultural communication) 능력을 향상시키는 것으로 정의하였다. Chlopek(2008:10-15)도 문화교육의 목표를 문화 간 의사소통 능력 배양에 두고 이를 위해 목표 문화만을 강조하는 일방적인 문화교육이 아니라 상호문화적인 교육이 필요함을 역설하였다.[9] 본 연구에서도 캄보디아 학습자를 위한 한국 문화교육이 일방적으로 교수하고 알려 주기보다 양국 또는 한국, 캄보디아, 제3국과의 비교문화적 시각을 갖춰 문화 간 의사소통 능력을 배양하는 것을 목표로 삼고자 한다.

(2) 수업에서 TV 프로그램 활용 여부 및 유형

한국 문화를 교수.학습하는 과정에서 실제로 TV 프로그램을 활용해 가르치거나 배운 적이 있는지 묻는 질문에 교수자 중 활용 경험이 있다고 한 응답이 14명, 그렇지 않다는 응답이 1명이었다. 활용하지 못한 이유로 다운로드가 잘 안 되고 컴퓨터 작동 방법을 몰라서라고 응답했다. 주로 활

9) Chlopek(2008)가 제안한 상호문화적인 교육을 위한 세 단계는 학습자가 자신의 문화에 초점을 맞춘 문화 인지 단계, 목표 문화를 이해하고 시각을 넓혀 자신의 문화와 목표 문화 비교 단계, 자신의 문화와 다른 사회의 문화적 시각을 인지하고 차이점을 알고 거부감 없이 다른 사회 문화를 받아들이는 단계이다.

용한 것은 드라마가 26.3%로 가장 높았고, 음악 프로그램 21.6%, 예능 프로그램 18.3%, 뉴스 15.7%, 다큐멘터리 8.2%, TV 광고 5%, 음식 프로그램 3.3%, 운동경기 1.6% 순이었다. 반면에 학습자는 실제 수업에서 TV 프로그램으로 수업을 받아 본 유형은 드라마가 23.6%로 가장 높았고, 음악 프로그램 15.4%, 다큐멘터리 13.1%, 예능 프로그램 12.4%, 음식 프로그램 12%, 뉴스와 TV 광고 각 11.2%, 운동경기 1.1% 순이었다.



<그림 2> 활용한 적이 있는 TV 프로그램 유형

종합해 보면 교수자와 학습자는 정도 차이는 있으나 드라마, 음악, 예능, 뉴스에서는 비슷한 응답을 했다. 그러나 다큐멘터리, TV 광고, 음식 프로그램에서는 차이를 보였는데 교수자보다 학습자가 수업에서 많이 사용해 봤다고 응답했다. 특히 음식 프로그램이 가장 큰 차이를 보였다. 이처럼 두 집단의 응답 결과가 다른 것은 교수자와 학습자 모두 현재 소속된 대학교 외에 다른 곳에서 교수, 학습한 경험을 포함해서 응답한 것으로 보였다.

(3) 한국 문화교육 자료로 적합한 TV 프로그램

한국 문화교육 자료로 적합한 TV 프로그램을 묻는 질문에 교수자는 드라마, 뉴스, 예능 프로그램, TV 광고, 음악 프로그램, 음식 프로그램, 다큐멘터리, 운동 경기 순이었다. 반면에 학습자는 드라마, 예능 프로그램, 뉴

스, 음악 프로그램, TV 광고, 음식 프로그램, 다큐멘터리, 운동 경기 순이었다. 이를 정리하면 <표 7>과 같다.

<표 7> 한국 문화교육의 교육 자료로 적합한 TV 프로그램

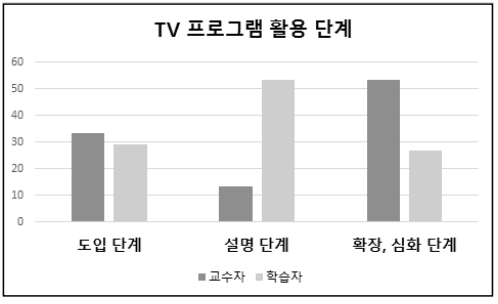
항목	교수자 순위	학습자 순위
드라마	1	1
뉴스	2	3
예능 프로그램	3	2
TV 광고	4	5
음악 프로그램	5	4
음식 프로그램	6	6
다큐멘터리	7	7
운동 경기	8	8

두 집단의 응답은 뉴스와 예능 프로그램, TV 광고와 음악 프로그램에서 다른 결과를 보였다. 교수자는 뉴스와 TV 광고가, 학습자는 예능 프로그램과 음악 프로그램이 더 적합하다고 응답했다. 설문에 응답한 교수자와 학습자의 인원이 15명과 30명으로 동일하지 않고 많은 수가 아니기는 하나 이 응답으로 학습자가 지닌 TV 프로그램의 문화교육 활용에 대한 인식을 엿볼 수 있었는데 이들은 정보나 지식 전달이 아닌 예능과 음악 프로그램을 통해 현재 한국 사회에서 나타나는 문화를 즐겁고 재미있게 학습하고 싶어 하는 것으로 보였다.

(4) 수업에서 TV 프로그램의 활용 단계

다음으로 영상자료를 수업의 어떤 단계에서 활용하는 것이 가장 적합하다고 생각하는지 교수자와 학습자에게 질문했다. 이에 교수자와 학습자는 다른 응답 결과를 보였는데 교수자는 ‘학습 목표인 문화수업 내용 설명 전 도입 단계’ 5명, ‘설명 단계’ 2명, ‘설명 후 수업 내용을 확장, 심화 시

키는 단계’ 8명으로 전문적인 정보나 지식이 필요한 마지막 단계에 가장 많이 응답했다. 반면에 학습자는 ‘학습 목표인 문화수업 내용 설명 전 단계’ 6명, ‘설명 단계’ 16명, ‘설명 후 수업 내용을 확장, 심화 시키는 단계’ 8명으로 학습 문화 내용에 대한 설명 단계에 가장 많이 응답했다. 두 집단의 응답 결과를 그래프로 정리하면 <그림 3>과 같다.



<그림 3> TV 프로그램 활용 단계

이 결과를 통해 교수자는 학습 목표가 되는 주제에 대해 도입하고 학습 목표 문화 현상에 대해 설명하는 것까지는 부담스럽지 않으나 이 주제에 대해 더 깊이 있게 전문 지식을 가지고 설명해야 한다든지, 확장된 내용을 가르쳐야 하는 것에 부담을 느끼기 때문에 확장, 심화 단계에서 TV 프로그램의 도움을 받으면 좋겠다는 의견을 보인 것으로 해석되었다. 반면에 학습자는 당장 학습 목표가 되는 문화 현상 자체를 이해하는 데에서부터 어려움을 느낄 수 있으므로 이 단계가 가장 적합하다고 응답한 것으로 보였다.

(5) TV 프로그램에서 적절하다고 생각하는 문화교육 내용

TV 프로그램 중에서 한국 문화교육 내용으로 적절하다고 생각하는 것은 무엇인지 교수자와 학습자에게 질문하였다. 응답 결과, 1위부터 6위까지

항목은 두 집단 모두 ‘가치관과 생각, 음식, 건축, 대중문화, 세시풍속, 의복과 문화’로 동일했으나 그 안에서 순위는 조금씩 차이가 있었다. 제일 많은 응답을 한 항목은 ‘가치관과 생각’이었다. 두 집단 모두 빈말 인사표현이나 나이와 서열, 빨리빨리 문화, 축구의 붉은 악마와 같은 사회 현상에서 나타나는 한국인의 가치관과 생각을 교수하는 것이 TV 프로그램을 활용해 교수하기 가장 적합하다고 응답했다. 이는 실제로 영상을 활용하면 훨씬 수월하게 설명될 수 있는 것이다. 2위는 두 집단이 차이를 보였는데 교수자는 식사예절, 젓가락 사용과 같은 ‘음식’ 관련된 것이 적절하다고 응답했고 학습자는 한국의 설날과 캄보디아의 설날인 쫄츠남과 송크란 축제, 그리고 한국의 윷놀이, 연날리기 같은 전통놀이와 캄보디아의 짜우층을 비교하는 ‘세시풍속’이 좋다고 응답했다. 3위로 교수자는 ‘건축’을 꼽았다. 한옥과 온돌이나 한국의 궁궐과 캄보디아의 앙코르와트와 같은 건축물을 비교하는 내용이 TV 프로그램을 활용한 문화교육 내용으로 적합하다고 했다. 반면에 학습자는 ‘대중문화’를 꼽았다. 한류로 인해 한국 대중가요에 대한 인기가 높은 점을 감안한다면 예상 가능한 결과이다. 4위로 교수자는 ‘대중문화’, 학습자는 ‘음식’을 꼽았으며 5위로 교수자는 ‘세시풍속’, 학습자는 ‘의복과 문화’를 선택했다. 의복과 문화에는 두 나라의 전통의상인 한복과 아오자이에 대한 내용, 특별한 날에 입는 옷차림 등에 대한 내용이 포함되는데 이 역시 영상을 활용하기 적합한 내용이다. 6위로 교수자는 ‘의복과 문화’, 학습자는 ‘건축’을 꼽았다. 6위까지 결과를 종합해 보면 학습자는 자신들과 친숙하고 접근하기 쉬운 내용을 우선적으로 학습하기를 바라는 반면, 교수자는 ‘음식, 건축’과 같이 문화적 지식이 필요하고 깊이 있는 내용을 교수할 필요가 있다고 생각하였다. 교수자는 학습자와의 시각 차이를 인식하고 학습자의 요구를 반영한 수업 구성을 할 필요가 있겠다.

7-14위까지는 교수자와 학습자의 응답 순위가 거의 비슷했으나 특이한 사항은 교수자는 ‘교육’에 낮은 응답률을 보였는데 학습자는 8위로 높았

다. 그 세부 내용에는 두 국가의 교육제도 및 대학생활 차이를 비교하는 내용, 캄보디아 대학생들의 교복 착용 문제 등이 포함되어 있었다. 짐작컨대 이 역시 학습자 자신들과 친숙한 항목이기 때문에 높은 응답률을 보인 것으로 판단되었다. 지금까지 논의를 정리하면 <표 8>과 같다.

<표 8> TV 프로그램에서 적절하다고 응답한 문화교육 내용

항목	예시	교수자 순위	학습자 순위
가치관과 생각	빈말 인사표현, 나이와 서열, 빨리빨리 문화, 축구와 붉은 악마 등	1	1
음식	식사예절, 젓가락 사용, 술자리와 회식 문화 등	2	4
건축	한옥과 온돌, 한국의 궁궐과 앙코르와트 등	3	6
대중문화	한국 가요, 영화, 드라마, 한국과 캄보디아의 인기 프로그램 등	4	3
세시풍속	명절의 의미와 지내는 방법, 한국의 설날과 캄보디아 설날(쫄츠남, 송크란 축제), 한국의 전통놀이와 캄보디아 짜우층 등	5	2
의복과 문화	한복과 캄보디아 전통의상 압사라, 특별한 날 옷차림 등	6	5
시장과 거리 문화	특색이 있는 거리, 인사동, 젊은이들이 주로 찾는 홍대, 재래시장과 캄보디아의 야시장 등	7	7
결혼	결혼 절차, 연애결혼과 중매결혼 등	8	9
교통	주로 이용하는 대중교통, 버스전용차선, 캄보디아 툭툭이 등	9	12
장례	제사 의미와 절차, 한국과 캄보디아의 장례 문화 등	10	11
기후와 지리	지형, 행정구역 등	11	14
예술	한국의 전통 음악과 춤, 캄보디아의 전통 음악과 압사라 춤, 사물놀이/난타 등	12	10
기부문화	노블리세 오블리주 등	13	13
교육	한국의 교육제도, 한국과 캄보디아의 교육제도 및 대학생활의 차이, 캄보디아 대학생들의 교복 착용 등	14	8

4. TV 프로그램을 활용한 한국 문화교육 방안

4.1. 교수요목 구성 원리

3장의 요구조사 결과를 바탕으로 설계한 TV 프로그램을 활용한 한국 문화교육 교수요목 구성 원리는 다음과 같다. 첫째, 본 수업에서 한국 문화는 한국어 능력을 향상시키기 위한 보조 개념이 아닌 문화를 위한 문화 교육으로서 독립적인 개념이다. 따라서 한국과 캄보디아, 더 나아가 제3국의 다양한 문화를 인식하고 이해하는 것을 목적으로 하므로 문화 학습이 우선적이고 한국어 학습은 선택적으로 이루어진다.

둘째, 주차별 주제에 따른 TV 프로그램 실제 자료를 선정할 때는 학습자 한국어 성취도를 맞는 것을 고르는 것을 원칙으로 하였다. 아무리 좋은 TV 프로그램이라고 하여도 학습자가 이해할 수 없으면 교육 자료로 부적절하기 때문이다. 그리고 요구조사 결과를 반영하여 드라마, 예능 프로그램, 음악 프로그램, 뉴스 등을 다른 유형에 비해 더 많이 선정하였다.

셋째, 교수요목에 주제를 배치할 때 일상적이고 친숙한 문화현상이라서 발생 빈도가 높고 캄보디아 문화와는 달라 학습자들이 우선적으로 학습할 필요가 있는 주제는 앞부분에 배치하였다. 예를 들면 빈말 인사표현이나 나이와 서열, 빨리빨리 문화는 일상생활에서 부닥칠 빈도가 매우 높고 캄보디아 학습자들에게는 낯선 문화라서 이를 1-3주차에 학습하도록 하였다.

넷째, 교수요목에서는 TV 프로그램의 다양한 실제 자료를 제시하였다. 프로그램 유형과 내용에 따라 이 자료 사용 방안, 단계가 다르기 때문이다. 따라서 주제에 따른 다양한 실제 자료를 제공해 주고 이를 교수자가 학급과 학습자 상황에 적합하게 골라 활용할 수 있도록 하였다.

다섯째, 캄보디아 대학교의 학사일정에 맞게 시험기간을 포함해 18주로

교수요목을 작성하였다. 이 다섯 가지 구성 원리를 바탕으로 TV 프로그램을 활용한 캄보디아 학습자 대상 한국 문화교육 교수요목을 4.2에서 제안하겠다.

4.2. 캄보디아 학습자를 위한 한국 문화교육 교수요목

본 절에서 제시하는 교육 내용은 3장의 요구조사 결과와 4.1의 구성 원리를 바탕으로 캄보디아 대학교 학기 일정(18주)을 반영해 설계된 것이다. 요구조사 결과(<표 7> 참조), 교수자와 학습자 모두 드라마, 예능, 음악, 뉴스, 광고를 선호하였는데 이를 교육과정에 반영해 수업 자료로 제공한 TV 프로그램 총 39편 중 드라마 9편, 예능 10편, 음악 5편, 뉴스 5편, 광고 2편으로 구성하였다. 그리고 <그림 3>에서 알 수 있듯이 교수자 중 50% 이상이 TV 프로그램을 문화학습 후 확장, 심화 단계에서 사용하기를 희망했다. 이를 반영해 이 단계에서 사용하기 적합한 교양 프로그램(음식 프로그램과 다큐멘터리 포함) 9편도 추가하였다. 그래서 각 주마다 드라마, 예능, 음악, 교양 프로그램 등 다양한 TV 프로그램을 제공해 실제 수업에서 여러 단계에서 선택적으로 사용할 수 있도록 하였다. 각 주마다 정리한 문화학습 항목과 주제, TV 프로그램 유형, 실제 자료를 정리하면 다음과 같다.[10)]

10) TV 프로그램 실제 자료들은 각 방송사 홈페이지를 참고로 하였는데 이 영상들은 Youtube에서도 찾을 수 있다.

주	항목	주제	유형	TV 프로그램 실제 자료
1	가치관과 생각	나이와 서열	예능	JTBC 비정상회담 50회, 나이 알아서 뭐 하게? 세계의 나이 문화(2015.6.15 방송분)
			예능	KBS 해피 투게더3, 써니와 솔지의 서열 정리 (2016.8.17. 방송분)
2		빈말 인사표현	예능	KBS 해피투게더 415회(2015.9.17 방송분)
			예능	JTBC 비정상회담 32회, “밥 한번 먹자" 세계의 흔한 거짓말!(2015.2.9 방송분)
3		빨리빨리 문화	예능	JTBC 비정상회담 62회, 세계 청년들이 본 빨리빨리 문화의 장단점은?(2015.9.7 방송분)
4		축구와 붉은 악마	뉴스	KBS 뉴스9, ‘12번째 태극전사' 붉은 악마 출격 준비 끝!(2014.6.17 방송분)
			음악	KBS 광복70주년 특집, KBS 나는 대한민국 개막 공연 (2015.8.15 방송분), YB윤도현밴드 ‘오! 필승코리아’
			TV광고	2006 월드컵 KT 광고 이동국/붉은 악마
5	음식	식사 예절	드라마	KBS 가족끼리 왜이래 24회(2014.11.8 방송분 48:01-49:30)
			드라마	KBS 가족끼리 왜이래 1회(2014.8.16 방송분 5:57-10:20)
			드라마	SBS 풍문으로 들었소 11회(2015.3.30 방송분)
6		젓가락 문화	교양	채널A 이영돈PD의 먹거리X파일 제31화, 올바른 젓가락 사용법(2012.9.7 방송분)
			뉴스	YTN 뉴스, ‘젓가락의 날’ 누가 젓가락질을 잘하나?(2015.11.11 방송분)
			교양	Creative TV 생활을 바꾸는 디자인 ‘젓가락 식도구를 보면 식문화가 보인다’
7		술과 회식문화	교양	SBS 스페셜, 은밀하게 과감하게, 요즘 젊은 것들의 사표 회식 편(2016.9.9 방송분).
			드라마	KBS 직장의 신 4회(2013.4.9 방송분)
8	건축	한옥과 온돌	교양	MBC 신년특집 특선 MBC다큐멘터리, 한문화(韓文化) 한옥1부(2012.2.15 방송분)
9		한국의 궁궐과 앙코르와트	예능	JTBC 비정상회담 74회, 영화 ‘툼 레이더' 촬영지, 캄보디아 ‘따 프롬 사원’(2015.11.30 방송분)
			교양	EBS 아시아 테마 기행 7회, 앙코르제국의 부활, 캄보디아를 가다(2007.10.16 방송분)
10	결혼	결혼의 의미	드라마	KBS 넝쿨째 굴러온 당신 58회(2012.9.9 방송분)
			예능	KBS N 조건만 보고 결혼한 여자의 운명은? (2015.6.25 방송분)

11	세시 풍속	명절	예능	JTBC 비정상회담 27회, 세계의 신기한 세계 새해맞이 (2014.12.31. 방송분)
			예능	JTBC 비정상회담 74회, 캄보디아 명절 (2015.11.30 방송분)
			교양	KTV 사랑합니다 대한민국, 맛으로 경험하는 세계 문화 '다문화 설날 음식경연대회(2015.2.24 방송분)
			뉴스	KBS 뉴스9, 민속놀이에 '흠뻑'(2016.2.8 방송분)
12	예술	전통 춤과 음악	교양	EBS 아시아 테마 기행 7회, 앙코르제국의 부활, 캄보디아를 가다(2007.10.16 방송분)
			음악	KBS 추석기획 국악한마당 100분쇼, 부채춤_무용-중앙무용단 박애리(2014.9.6 방송분)
			음악	KBS World TV 아이유 '아리랑'(2015.5.8 방송분)
13		대중문화	뉴스	KBS 뉴스, [이슈&뉴스] "한국 문화 세계로"…다시 부는 드라마 한류(2016.3.16 방송분)
			음악	싸이 '강남스타일' 뮤직비디오
			음악	KBS 월드 뮤직뱅크, You are my everything(태양의 후예 OST)(2016.4.15 방송분)
			드라마	KBS '태양의 후예' 메이킹 필름
			뉴스	YTN 뉴스, '날아라 한류' 오클랜드 K-POP 피크닉 (2015.1.4 방송분)
14	장례	제사	드라마	SBS 그래 그런거야 1회(2013.2.13 방송분)
15		장례	드라마	SBS 신사의 품격 16회(2012.7.15 방송분)
		장례	드라마	tvN 응답하라 1988 2회(2015.11.7 방송분)
16	기부	기부	예능	JTBC 비정상회담 27회, 전 재산을 기부하려는 아버지! 당신이라면?(2015.1.5 방송분)
			교양	TBC HD특별기획 고택 1부 (2011.2.6 방송분, 35:45-40:12)
			TV광고	공익광고, 기부와 봉사(KOBACO)
			교양	EBS 나눔의 법칙 1화, 가진 것이 아니라 마음으로 나누는 것이다.(2014.2.24 방송분)
17주 시험 준비 기간				
18주 시험 기간				

4.3. 수업 예시

본 절에서는 TV 프로그램을 활용한 한국 문화교육 과목의 실제 수업

예를 제시하겠다. 본 수업은 총 18주 중 2주차 주제인 ‘빈말 인사표현’으로 총 수업 시간은 90분짜리 2회, 수업 대상은 한국어과 3, 4학년이다. 전반적인 수업 내용을 정리하면 <표 9>와 같다.

<표 9> TV 프로그램을 활용한 한국 문화교육 수업 소개

항목	내용
대상	왕립프놈펜대학교 3학년, 4학년 학생
한국어 능력	한국어능력시험(TOPIK) 기준 중급 이상
주제	빈말 인사표현(2주차)
수업 총 시간	90분짜리 2회 수업(총 180분)

한국인들이 흔히 말하는 ‘어디 가세요?’, ‘밥 한번 먹자.’, ‘나중에 전화할게.’와 같은 ‘빈말 인사표현’은 한국어 학습자들이 한국어를 처음 배울 때부터 부딪히는 낯선 문화 중 대표적인 것이다. 이 표현은 한국인들의 정(情)을 보여 주는 인사말로 대화 상대자를 친근하게 생각해서 쓰는 인사말이다. 그런데 외국인들은 이 인사를 받았을 때 자신이 지금 가려는 장소를 답하거나 식사했는지 여부를 답하기도 한다. 또 연락하겠다는 말을 그대로 믿고 연락을 기다리기도 한다. 낯선 문화에 숨어 있는 문화적 의미, 사용하는 이유, 적절한 응대 표현 등을 학습하는 것은 외국인 학습자에게 의미 있는 일이 될 것이다.

수업 절차는 총 5개 단계로 구성하였다.[11] 첫 단계는 도입 단계로 학습

11) 수업 절차는 영상을 활용한 언어수업 절차를 제시한 William(1983) 모형을 기본으로 했다. 이를 선택한 이유는 TV 프로그램 시청 후 양국 문화 내용에 대해 서로 의견을 나누고 토의를 하는 과정이 꼭 필요하다고 판단했기 때문이다. 이 과정을 통해 학습자는 문화를 인식하는 태도를 배울 수 있고 더불어 문화의 다양성을 인식할 수 있다. William(1983) 모형은 다음과 같다.

간략한 도입 활동 ⇒ 영상 시청 ⇒ 학습 목표 내용에 대한 교사 질문 ⇒

소그룹 토의 활동 ⇒ 토의 결과 발표 ⇒ 영상 재시청 ⇒ 시청 보고서 작성

내용에 관한 TV 영상을 시청하면서 영상 내용 이해가 목표이다. 이때 두 사람이 짝이 되어 영상 내용을 같이 파악하고 학습 주제에 대한 각자 의견을 이야기하면서 영상과 비슷한 문화 현상이 캄보디아나 다른 나라에는 있는지 각자 의견을 교환한다.

두 번째 단계는 다른 영상 자료를 활용해 학습 주제에 대해 깊이 공부해 보는 단계이다. 문화 현상의 유래, 원인, 사회문화적 의미 등에 대한 자료를 교사가 준비해 오면 학습자들은 짝활동 또는 소그룹 활동을 통해 의미를 파악한 후 한국과 캄보디아 양국 문화의 유사점과 차이점을 알아본다.

세 번째 단계는 앞 단계에서 토의한 내용을 정리하고 발표 준비를 하는 단계이다. 이때 학습자들은 발표 준비를 하면서 다른 문화 현상에 대해 지니고 있었던 편견, 선입견을 발견하게 되고 이를 스스로 제거해 다양한 문화현상을 인식하고 이 문화현상들이 모두 문화적 가치가 있음을 알게 된다.

네 번째 단계는 정리한 토의 내용에 각자의 소감이나 의견을 추가하여 발표하는 단계이다. 이를 통해 학습자들은 문화적 가치의 평등성과 다양성을 함양할 수 있다.

마지막은 한국 문화 학습 내용을 통합하는 단계로 선택적인 운영이 가능하다. 이 단계에서는 첫 번째나 두 번째 단계에서 시청한 영상을 다시 본 후 여기에 나오는 표현을 학습하고 문화적 내용이 포함된 담화 상황의 역할극을 해 보게 한다. 이 과정을 통해 양국 문화를 존중하게 되고 낯선 문화에 접했을 때 당황하지 않고 적절하게 응대할 수 있도록 내재화 시키는 단계이다. 지금까지 제시한 수업 절차를 표로 정리하면 다음과 같다.

그리고 Kim(2002)의 GMCE(Global Multicultural Education)도 참고했다. 이 연구는 다문화교육을 할 때 달성해야 할 목표를 순차적으로 제시하면서 그 목표에 하나씩 도달하도록 교수해야 함을 강조했다. 제시한 목표는 ‘다양한 문화의 유사점과 차이점을 이해하기’, ‘문화적 편견을 제거하여 다양한 문화적 평등성 이해하기’, ‘문화 상호 존중 태도 함양’이다.

수업 절차	문화교육 목표	교수 활동
도입 (TV 영상 시청)	양국의 문화 현상 인식	·TV 영상을 활용해 학습 주제 제시 ·수업 목표 및 활동 제시 ·학습 목표 내용으로 주의 집중 및 흥미 유발 ·TV 영상과 관련된 유사한 문화현상이 다른 문화권에 있는지에 대한 의견 교환
↓		
영상을 활용한 소그룹 학습 및 토의	양국 문화의 유사점, 차이점 이해	·다른 TV 영상을 활용해 다양한 문화현상의 유래, 원인, 사회문화적 의미 등 학습 ·양국 문화현상의 차이점과 유사점에 대한 소그룹 토의 및 문화현상의 차이점과 유사점 이해
↓		
소그룹 토의 결과 정리	문화적 편견 제거, 다양성 인식 확대	·소그룹 토의에서 학습한 내용 정리 ·다른 문화현상에 대한 편견/선입견 발견, 제거 ·토의를 마친 후 각자의 소감/의견을 정리해서 그룹별 발표 준비
↓		
발표	문화적 가치의 평등성, 다양성 함양	·정리한 토의 내용 발표 ·발표 준비 과정과 다른 그룹 발표를 들으면서 문화현상을 바라보는 다양한 시각을 기름
↓		
한국 문화 통합	문화 상호존중 태도 내재화	·교사가 선택적으로 운영 ·TV 프로그램에 나온 표현 학습 ·학습 목표 문화 내용이 포함된 담화 상황의 역할극 설계, 그룹별 시연 또는 보고서 쓰기

이 절차에 맞게 1차시 90분은 ‘도입, 영상을 활용한 소그룹 학습 및 토의, 소그룹 토의 결과 정리’로 구성하였다. 2차시 90분은 ‘발표, 한국 문화 통합 학습’으로 구성하였다.

먼저 도입에서는 학습할 ‘빈말 인사표현’이라는 문화 내용으로 학습자의 흥미를 이끌기 위해 ‘KBS 해피투게더 415회’ 일부분을 시청하게 한다. 이 영상에서는 외국인 출연자들이 빈말 인사표현 때문에 당황했던 경험을 말하고 있다. 이 영상을 시청함으로 학습자들은 학습할 문화 내용을 자연스럽게 알게 되고 수업 목표를 인지하게 된다. TV 시청 후 교사는 빈말

인사표현을 하는 이유, 숨어 있는 문화적 의미, 유사한 빈말 인사표현 등에 대해 문제제기를 해서 이에 대해 관심을 갖게 한다.

그 다음은 학습자들을 소그룹으로 묶고 교사가 준비한 다른 관련 영상자료를 보면서 그룹별로 탐구학습을 하게 한다. 이때 다른 나라의 빈말 인사표현에 대한 영상자료가 있다면 효과적인데 본 수업에서는 'JTBC 비정상회담 32회' 일부분을 활용하는 것을 제안하였다. 이 영상은 각국의 외국인 출연자들이 자국의 '빈말 인사표현' 현상에 대해 이야기하는 내용이다. 학습자들은 영상자료를 통해 한국의 빈말 인사표현에 대해 학습하고 이에 대해 토의한 후, 그 내용을 정리해 발표 준비를 한다. 발표할 때는 핵심어를 제시해 발표를 듣는 사람들이 쉽게 이해할 수 있도록 한다. 발표 준비 후 교사는 오늘 학습한 내용을 정리하고 질문을 받거나 과제를 제시하면서 수업을 마무리한다. 1차시 수업 내용을 정리하면 <표 10>과 같다.

<표 10> 1차시 수업 내용

차시	단계(분)	교수 활동	유의사항
1차시 (90분)	도입 (5-10분)	·학습 목표 문화 주제인 '빈말 인사표현'으로 주의 집중 및 흥미 유발 ·'해피투게더 415회'를 활용해 도입 ·TV 프로그램을 활용해 문화 주제 제시 ·TV 프로그램 시청 후 교사가 학습 문화 내용에 대해 문제 제기(빈말 인사표현 사용 이유, 숨어 있는 문화적 의미 등) ·수업 목표 및 활동 제시	·TV 프로그램 전체를 모두 보여 주지 말고 학습 문화 내용에 적합한 부분만 편집해 시청할 수 있도록 함. (Youtube의 편집영상 활용)
	영상을 활용한 소그룹 학습 및 토의 (30-35분)	·TV 프로그램에 나온 '빈말 인사표현' 외 다른 표현이 있는지 의견교환 ·'빈말 인사표현' 사용 이유와 문화적 의미에 대해 토의 ·다른 TV 영상 '비정상회담 32회'를 활용해 다른 문화권의 '빈말 인사표현'에 해당되는 문화 행위에 대해 토의 ·그룹 별로 '빈말 인사표현'에 대해 비교문화적 관점에서 유사점, 차이점 찾아봄	·교사가 준비한 영상자료를 활용해 학습 ·학습자들이 자유로운 분위기에서 토의하도록 분위기 조성

	소그룹 토의 결과 정리 (40분)	·‘빈말 인사표현’에 숨어 있는 문화적 의미에 대해 토의한 내용 정리 ·다른 문화권의 비슷한 표현에 대한 문화적 의미에 대해 토의한 내용 정리 ·그룹별로 발표 준비	·발표할 때 내용의 핵심어를 제시 ·비교표나 차트를 만들어 발표 시 활용하도록 함
	마무리 (5)	·오늘 수업 내용 정리 ·미진한 부분 질문 받기 ·과제 제시 및 다음 차시 공지	

2차시 90분은 ‘발표, 한국 문화 통합’으로 구성되어 있다. 수업 도입 부분에서는 지난 차시에 학습한 내용을 복습하고 오늘 학습할 내용을 제시한다. 발표에서는 지난 차시에 토의 내용을 정리해 발표 준비한 것을 바탕으로 그룹별로 발표를 한다. 학습자들은 각 그룹에서 발표를 준비하면서, 또 다른 그룹의 발표를 들으면서 문화현상을 해석하는 다양한 시각을 경험하게 되는데 이로 인해 다양한 문화의 평등한 가치를 인식하게 된다. 그리고 모든 그룹의 발표가 끝나면 비교문화적 관점에서 각자 의견과 소감을 나누는 시간을 갖는다. 발표 후 앞에서 시청한 ‘JTBC 비정상회담 32회’를 활용해 영상에 나온 문법, 표현을 학습한 후 이 프로그램을 더 정확하게 이해하게 된 것이 있는지, 있다면 어떤 내용이었는지 이야기한다. 이 활동의 목표는 한국 문화 내용이 담겨 있는 영상을 정확하게 이해하기 위함이다. 이후, 학습자들은 그룹별로 학습 목표인 문화 내용이 포함된 역할극을 만들어 시연해 보면 좋다. 이때도 어휘나 문법, 표현에 치중하기보다 목표 문화 내용이 담긴 담화를 구성, 시연하도록 한다. 시간이 부족하면 역할극 시연 대신에 토의 결과를 보고서로 작성해 제출하는 것도 가능하다. 마지막으로 학습한 내용을 정리하고 수업을 마무리한다. 이를 정리하면 <표 11>과 같다.

<표 11> 2차시 수업 내용

차시	단계(분)	교수 활동	유의사항
2차시 (90분)	도입(5분)	·지난 차시 학습 내용 복습 ·사전 지식 회상 및 학습 목표 내용 제시	
	발표(25분)	·1차시에서 준비한 발표를 그룹별로 발표 ·다른 그룹 발표를 들으면서 문화현상을 해석하는 다양한 시각을 가질 수 있도록 함 ·발표가 다 끝난 후 비교문화적 관점에서 각자 의견, 소감 발표	·시간에 따라 한두 그룹만 선별해 발표
	한국 문화 통합 (50-55분)	·‘비정상회담 32회’ 재시청 ·영상 속 문법 및 표현 학습 ·재시청 후 정확하게 이해한 것이 있는지 의견 교환 ·‘빈말 인사표현’이 담긴 담화 상황을 설정해 역할극 구성 ·역할극 연습 및 시연	·문법 학습은 문화 내용의 이해를 돕기 위한 것임 ·토의 내용을 정리한 보고서 쓰기 활동도 가능
	마무리 (5분)	·오늘 수업한 내용 정리 ·미진한 부분 질문 받기 ·과제 제시 및 다음 차시 내용 공지	

5. 결론

본 연구는 최근 캄보디아에 불고 있는 한국어와 한국 문화에 대한 관심에 발맞춰 TV 프로그램을 활용한 한국 문화교육과정을 제안하는 데 목적이 있다. 이때 한국 문화교육은 한국어 능력을 향상시키기 위한 보조적인 개념이 아닌 독립적인 개념으로 다양한 문화가 공존함을 인식하고 이 문화들의 상호 문화 이해 폭을 넓히고자 하는 것을 의미한다. 이를 위해 왕립프놈펜대학교 한국어과 교수자와 학습자를 대상으로 요구조사를 하였고 이를 바탕으로 18주의 한국 문화교육 교수요목과 ‘빈말 인사표현’이라는 주제로 한 문화교육 수업 예를 제시하였다.

그동안 캄보디아 학습자를 위한 한국 문화교육에 대한 연구가 미미했다는 점, 특히 TV 프로그램을 활용한 캄보디아 학습자를 대상으로 한 한국

문화교육 연구가 거의 없었다는 점, 대중매체를 친근하게 느끼는 젊은 학습자들의 성향에 발맞춰 교육 내용을 개발했다는 점에서는 의의가 있다고 할 수 있다. 그러나 본 연구는 적은 수의 교수자와 학습자를 대상으로 요구조사가 이루어졌다는 한계를 지녔다. 그리고 가능한 많은 TV 프로그램을 제공하고자 노력하였으나 실제로 접근 가능한 프로그램이 제한적이기 때문에 이 또한 폭넓게 활용하지 못했다는 한계를 지니고 있다. 앞으로 젊은 문화 수용자의 특성을 반영하여 TV를 비롯한 다양한 매체를 활용한 다각적인 문화교육 방안이 연구되어 한국어교육 현장에서 한국 문화를 교수하는 데 실제적인 도움이 되기를 바란다.

<참고 문헌>

강미(2015), 중국 학습자를 위한 드라마를 활용한 한국 문화 교육 방안 연구 -<별에서 온 그대>의 활용을 중심으로, 상명대학교 석사학위논문.

곽동근(2015), 한국어와 캄보디아어의 음운현상 대조연구, 한국외국어대학교 석사학위 논문.

김선정(2012), 캄보디아 결혼이주여성의 한국가정생활 적응과정에 관한 연구, 원광대학교 석사학위 논문.

김선미(2003), TV프로그램을 이용한 한국문화 교육방안, 고려대학교 석사학위 논문.

김선미・김영순(2008), 다문화교육의 이해, 한국문화사.

김수은(2010), “문화 간 의사소통 능력 배양을 위한 한국어 문화 수업 개발 연구”, 한국언어문화교육학회 학술대회자료집, 한국언어문화교육학회, 81-90.

김양순(2014), TV 드라마를 활용한 한국어와 한국문화 교육방안 연구 -중·상급학습자를 대상으로-, 건국대학교 석사학위 논문.

김중섭・김정숙・강현화・김재욱・김현진・이정희(2011), 국제통용 한국어교육 표준 모형 개발 2단계, 국립국어원.

김해옥(2010), (외국인을 위한) 한국문화 읽기, 한국방송통신대학교출판부.

김현진(2009), “재외동포 청소년을 위한 한국어·문화교육 병행 프로그램 설계 방안 연구”, 이중언어학 39, 이중언어학회, 53-77.

박의재・정양수(2010), 영어 교사를 위한 영어교육. 경문사.

빈도경(2011), 학습자 요구 분석을 통한 캄보디아 노동자 대상 한국어 교육 방안 연

구, 부산외국어대학교 석사학위 논문.
라이 쏙랭(2013), 한국어와 캄보디아어 합성명사 대조 연구, 명지대학교 석사학위 논문.
망점란(2012), 한국어와 캄보디아어의 어순 대조 연구, 경희대학교 석사학위 논문.
망점란(2016), “캄보디아에서의 한국어교육 현황과 문제점 및 해결방안”, 이중언어학 63호, 269-303.
서현지(2010), TV 드라마를 활용한 한국 문화 교육 방안 연구-드라마 ‘가문의 영광’을 중심으로-, 한국외국어대학교 석사학위 논문.
소 분티안(2015), 한국어와 캄보디아어의 품사 특성 비교 연구, 중앙대학교 석사학위 논문.
이미혜・조항록・강승혜・윤영(2010), 외국인을 위한 한국문화, 박이정.
이정란(2015), 캄보디아인 한국어 학습자를 위한 속담 목록 선정 연구, 경희대학교 석사학위 논문.
이제빙(2016), TV 드라마 <가족끼리 왜 이래>를 활용한 한국 문화교육 방안 연구-중국인 중급 학습자를 중심으로-, 중앙대학교 석사학위 논문.
이지현・진수진・주현정・조연실(2013), “결혼이주여성의 한국어 능력, 자아존중감, 문화적응 스트레스가 가족건강성에 미치는 영향 -부부 적응의 매개효과를 중심으로”, 지역사회간호학회지, 제24권 1호, 87-98.
이형노(2016), 한국과 캄보디아 속담 비교를 통한 상호문화교육 요소 연구, 한국외국어대학교 석사학위 논문.
정주리(2011), 여성결혼이민자를 위한 한국어 교재 개발 방안 연구: 여성결혼이민자의 요구분석을 중심으로, 서울교육대학교 석사학위 논문.
정혜민(2012), 단기해외봉사활동 한국 문화교육 프로그램의 개발 연구: 캄보디아 대학생을 대상으로, 한국외국어대학교 석사학위 논문.
최운식・김기창・김희수・강걸(2009), 외국인을 위한 한국, 한국인 그리고 한국 문화, 보고사.
Allan, M.(1991), *Teaching English with Video*, Singapore: Longman.
Chlopek, Z.(2008), The Intercultural Approach to EFL Teaching and Learning, *English Teaching Forum*, Vol.46(4): 10-19.
Heinrich, R., Molenda, M., Russell, J.D.,Smaldino, S.E.(1996), *Instructional media and technology for learning*, NJ: Prentice-Hall.
Kim(2002), “The Practice of GMCE in American Classroom”, 사회과 교육, Vol. 41(1), 103-120.
Moran, R.(2001), *Teaching Culture: Perspective in Practice*, Heinle & Heinle.(정동빈 외 역 (2005)), 문화교육, 서울: 경문사.
Straub, H.(1999), Designing a Cross-Cultural Course, *English Teaching Forum*,

Vol. 37(3): 2-9.
Williams, E.(1983), *The witness-activity-group interaction through video: video in the language classroom.* London: Heinemann Educational Books LOD.

김현진(Kim Hyunjin)
이화여자대학교 언어교육원 특임교수
서울시 서대문구 이화여대길 52
이화여자대학교 언어교육원 한국어교육부 410호
전화번호: 02-3277-3967
전자우편: picnic22@ewha.ac.kr

접수일자: 2016년 10월 31일
심사(수정)일자: 2016년 12월 10일
게재확정: 2016년 12월 15일